



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government
Ministri i Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë,
Minister of Education, Science and Technology, Ministar Obrazovanja, Nauke i Tehnologije,

UDHËZIM ADMINISTRATIV NR. 12 /2019 PËR ORGANIZIMIN, VEPRIMTARINË DHE PËRBËRJEN
E KËSHILLIT PËR INOVACION SHKENCOR TRANSFER TË DIJES DHE TEKNOLOGJISË

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO. 12 / 2019 ON ORGANIZATION, ACTIVITY AND
COMPOSITION OF THE COUNCIL FOR SCIENTIFIC INNOVATION, TRANSFER OF KNOWLEDGE
AND TECHNOLOGY

12
ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO BR. / 2019 O ORGANIZAOVANJU, DELATNOST I SASTAV SAVETA ZA
NAUČNU INOVACIJU TRANSFER ZNANJA I TEHNOLOGIJE

<p>Ministri i Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë, në mbështetje të nenit 6 të Ligjit nr. 06/l-049 për inovacion shkencor dhe transfer të dijes dhe teknologjisë, në mbështetje të nenit 8 nënparagrafi 1.4 të Rregullores nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive dhe nenit 38 paragrafi 6 i Rregullores së punës së Qeverisë nr. 09/2011 (Gazeta zyrtare nr. 15, 12.09.2011), nenit 10 dhe 11 të Ligjit nr. 06/L-113 për organizimin dhe funksionimin e administratës shtetërore dhe të agjencive të pavarura (Gazeta zyrtare e Republikës së Kosovës nr. 7/01, mars 2019), nxjerr:</p>	<p>Minister of Education, Science and Technology, pursuant to Article 6 of Law no. 06 / l-049 on Scientific Innovation and Transfer of Knowledge and Technology, pursuant to Article 8, sub-paragraph 1.4 of Regulation no. 02/2011 on the areas of administrative responsibility of the Prime Minister's Office and Ministries and Article 38 paragraph 6 of the Government's Rules of Procedure no. 09/2011 (Official Gazette No. 15, 12.09.2011), Article 10 and 11 of the Law no. 06/L-113 on organization and function of the state administration of the independent agencies (official gazette of the Republic of Kosova no. 7/01, March 2019), promulgates:</p>	<p>Ministar obrazovanja, nauke i tehnologije, na osnovu člana 6 Zakona br. 06/l-049 o naučnim inovacijama i transfer znanja i tehnologije , na osnovu člana 8 podstav 1.4 Uredba br. 02/2011 o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije premijera i ministarstava i člana 38. stav 6. Poslovnika o radu Vlade br. 09/2011 (Službeni glasnik br. 15, 12.09.2011), član 10 i 11 Zakona br. 06/L-113 o organizovanju i funkcionisanje državne administracije i nezavisnih agencija (Službeni glasnik Republike Kosovo br.7/01, mart 2019 izdaje:</p>
<p style="text-align: center;">UDHËZIM ADMINISTRATIV NR. 12 /2019 PËR ORGANIZIMIN, VEPRIMTARINË DHE PËRBËRJEN E KËSHILLIT PËR INOVACION SHKENCOR TRANSFER TË DIJES DHE TEKNOLOGJISË</p>	<p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO. ____ / 2019 ON ORGANIZATION, ACTIVITY AND COMPOSITION OF THE COUNCIL FOR SCIENTIFIC INNOVATION, TRANSFER OF KNOWLEDGE AND TECHNOLOGY</p>	<p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO BR. / 2019 O ORGANIZAOVANJU, DELATNOST I SASTAV SAVETA ZA NAUČNU INOVACIJU TRANSFER ZNAJJA I TEHNOLOGIJE</p>
<p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p>	<p style="text-align: center;">Article 1 The purpose</p>	<p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p>
<p>Ky Udhëzim administrativ ka për qëllim</p>	<p>This Administrative Instruction aims at the</p>	<p>Ovo Administrativno uputstvo ima za cilj</p>

<p>regullimin, përbërjen, organizimin dhe veprimtarinë e Këshillit për Inovacion Shkencor (tash e tutje KISH).</p>	<p>regulation, composition, organization and activity of the Scientific Innovation Council (hereafter SIC).</p>	<p>regulisanje, sastav, organizovanje i delatnost Saveta za naučnih inovacija (u daljem tekstu SNI)</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>Ky Udhëzim administrativ zbatohet nga Këshilli për Inovacion Shkencor, Transfer të Dijes dhe Teknologjisë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>This administrative instruction is implemented from the Council for Scientific Innovation, Transfer of Knowledge and Technology.</p>	<p style="text-align: center;">Član 1 Oblast delovanja</p> <p>Ovo Administrativno uputstvo implementira Savet za naučen inovacije, transfer znanja i tehnologije</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Veprimtaria e KISH</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 The SIC activity</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Delatnost SNI</p>
<p>1. Detyrat dhe përgjegjësitë e KISH janë si në vijim:</p> <p>1.1 Përgatit analiza, plane profesionale dhe shkencore lidhur me veprimtarinë inovative;</p> <p>1.2. KISH përzgjedh praktikat e mira vendore dhe ndërkombëtare dhe ia dërgon MASHT-it për propozim në Qeveri;</p> <p>1.3. Bartje të njohurive dhe shkathtësive shkencore, artistike dhe profesionale;</p> <p>1.4. Zhvillimin e shkencës dhe promovimin e krijimtarisë artistike;</p> <p>1.5. Te siguroj kreativitet ne edukimin e popullit vazhdimisht duke adaptuar dhe krijuar</p>	<p>1. Duties and responsibilities of SIC are as follows:</p> <p>1.1. Prepare analysis, professional and scientific plans related to innovative activity,</p> <p>1.2. SIC selects good international and local practices and sends it to the MEST for proposal to the Government,</p> <p>1.3. Transfer of scientific, artistic and professional knowledge and skills,</p> <p>1.4. Development of science and promotion of artistic creativity,</p> <p>1.5. To provide creativity in peoples education by constantly adapting and</p>	<p>1. Zadaci i odgovornosti SNI-a su sledeći:</p> <p>1.1 Priprema analize, stručne i naučne planove vezane za inovativnu delatnost;</p> <p>1.2. SNI vrši izbor dobre međunarodne i domaće prakse i šalje ih MONT-u za predlaganje u Vladu;</p> <p>1.3. Prenos naučnih, umetničkih i profesionalnih znanja i veština;</p> <p>1.4. Razvoj nauke i promovisanje umetničkog stvaralaštva;</p> <p>1.5. Da obezbedi kreativnost u edukaciji naroda neprekidno prilagođavajući i</p>

<p>njohuri të reja (shkencore).</p> <p>1.6. Kryerjen e aktiviteteve të inovacionit dhe ofrimin e mbështetjes infrastrukture për zhvillimin e inovacioneve dhe komercializimin e rezultateve të kërkimit shkencor dhe artistik;</p> <p>1.7. Ndhmon në hartimin e politikave për inovacion shkencor;</p> <p>1.8. Vlerëson aplikacionet e të gjitha granteve që ndahen nga Divizioni i inovacionit dhe transferit të dijes dhe teknologjisë;</p> <p>1.9. Harton raportin me shkrim për Ministrin së paku dy herë në vit, sipas kërkesës së Ministrit edhe më shpesh.</p>	<p>creating new (scientific) knowledge,</p> <p>1.6. Conducting innovation activities and providing infrastructure support for the development of innovations and commercialization of the results of scientific and artistic research,</p> <p>1.7. Helps in designing policies for Scientific Innovation,</p> <p>1.8. Assesses all grant applications that are allocated by Division of Innovation and Transfer of knowledge and technology,</p> <p>1.9. Compiles written report for the Minister at least twice a year, according to the request of the Minister even more often.</p>	<p>stvarajući nova (naučna) znanja;</p> <p>1.6. Obavljanje aktivnosti inovacije i pružanje infrastrukturne podrške za razvoj inovacija i komercijalizaciju rezultata naučnih i umetničkih istraživanja;</p> <p>1.7. Pomaže u izradi politika za naučne inovacije;</p> <p>1.8. Ocenjuje aplikacije svih grantova koje deli Diviziji za inovacije i transfer znanja i tehnologije;</p> <p>1.9. Sastavlja pismeni izveštaj za ministra najmanje dva puta godišnje, prema zahtev ministra i češće.</p>
<p>2. Veprimtaria e KISH administrohet dhe koordinohet nga Divizioni për inovacion, transfer të dijes dhe teknologjisë në MASHT.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Përbërja e KISH</p> <p>1. KISH përbëhet prej shtatë (7) anëtarëve.</p> <p>2. Përbërja e KISH propozohet nga</p>	<p>2. The SIC activity is administered and coordinated by Division for Innovation, transfer of knowledge and technology in MEST.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 The SIC composition</p> <p>1. SIC is composed of seven (7) members.</p> <p>2. The SIC composition is proposed from the</p>	<p>2. Delatnost SNI-a administrira se i koordinira od strane Divizije za inovacije, transfer znanja i tehnologije u MONT.</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Sastav SNI</p> <p>1. SNI se sastoji od sedam (7) člana.</p> <p>2. Sastav SNI predlažu sledeće institucije:</p>

<p>institucionet si në vijim:</p> <p>2.1. Ministria e Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë;</p> <p>2.2. Ministria e Tregtisë dhe Industrisë;</p> <p>2.3. Ministria e Zhvillimit Ekonomik;</p> <p>2.4. Ministria e Inovacionit dhe Ndërmarrësisë;</p> <p>2.5. Ministria e Diasporës dhe Investimeve Strategjike (nga diaspora);</p> <p>2.6. Oda Ekonomike e Kosovës;</p> <p>2.7. Organizatat që merren me zhvillim, hulumtim dhe inovacion.</p>	<p>institutions as follows:</p> <p>2.1. Ministry of Education, Science and Technology;</p> <p>2.2. Ministry of Trade and Industry;</p> <p>2.3. Ministry of Economic Development;</p> <p>2.4. Ministry of Innovation and Entrepreneurship;</p> <p>2.5. Ministry of Diaspora and Strategic investments (from Diaspora);</p> <p>2.6. Kosova Economic Chamber;</p> <p>2.7. Organizations dealing with development, research and innovation.</p>	<p>2.1. Ministarstvo obrazovanja, nauke i tehnologije;</p> <p>2.2. Ministarstvo trgovine i industrije;</p> <p>2.3. Ministarstva ekonomskog razvoja;</p> <p>2.4. Ministarstvo inovacije i preduzetništva;</p> <p>2.5. Ministarstvo dijaspore i strateških investicija (iz dijaspore);</p> <p>2.6. Privredne Komore Kosova</p> <p>2.7. Organizacije koje se bave razvojem, istraživanjima i inovacijama</p>
<p>3. Nominimi i anëtarëve të KISH sipas këtij neni, bëhet në afat prej shtatë (7) ditësh pune, nga pranimi i kërkesës nga MASHT.</p>	<p>3. Appointment of SIC members according to this Article is done within seven (7) working days, from request admission by MEST.</p>	<p>3. Nominovanje članova SNI prema ovom članu, vrši se u roku od sedam (7) radna dana, od prijem zahteva iz MONT</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5</p> <p>Kriteret për nominimin e anëtarëve të KISH</p> <p>1. Duhet të jenë shtetas i Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Të kenë rezultate të dëshmuara ndërkombëtare në shkencë, inovacion shkencor dhe biznes.</p> <p>3. Njohja e gjuhës angleze;</p>	<p style="text-align: center;">Article 5</p> <p>Criteria for appointment of SIC members</p> <p>1. Must be citizens of the Republic of Kosova;</p> <p>2. To have proven international results in science, scientific innovation and business;</p> <p>3. Recognition of English language;</p>	<p style="text-align: center;">Član 5</p> <p>Kriterijumi za nominovanje članove SNI-a</p> <p>1. Da je građani Republike Kosovo;</p> <p>2. Da imaju rezultate međunarodno dokazane u nauci, naučnim inovacijama i poslovanju.</p> <p>3. Poznavanje engleskog jezika;</p> <p>4. Da ima profesionalno iskustvo u oblasti</p>

<p>4. Të ketë përvojë profesionale në fushën e inovacionit së paku 2 vite.</p> <p>5. Nuk mund të jenë anëtar i KISH, personi që ka kryer vepër penale apo është nën hetime nga organet kompetente.</p>	<p>4. To have professional experience in the field of innovation at least for 2 years.</p> <p>5. The person that commits criminal act or is under investigation by the competent bodies cannot be SIC member.</p>	<p>inovacija najmanje 2 godine.</p> <p>5. Oni ne mogu biti članovi KISH-a, osobe koja je počinila krivično djelo ili je pod istragom nadležnih organa.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6 Emërimi i anëtarëve të KISH-it</p> <p>1. Ministri nxjerr vendim për emërimin e anëtarëve të KISH, sipas propozimeve nga Neni 3 i këtij UA.</p> <p>2. Paraprakisht sigurohet pëlqimi personal me shkrim i secilit prej tyre.</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Nomination of SIC members</p> <p>1. The Minister issues a decision for nomination of SIC members according to proposals from Article 3 of this AI.</p> <p>2. Preliminarily is ensured personal written consent of each of them.</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Imenovanje članova SNI-a</p> <p>1. Ministar donosi odluku o imenovanju članova SNI-a, u skladu sa predlozima iz člana 3. ovog AU.</p> <p>2. Prethodno obezbediti pismeno ličnu saglasnost svakog od njih.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7 Mandati i anëtarëve të KISH</p> <p>1. Mandati i kryetarit dhe anëtarëve të KISH është 4 vjeçar.</p> <p>2. Ministri i Arsimit, mund të kërkojë të drejtë rizgjedhjeje edhe për një mandat të dytë për anëtarët e KISH, nëse kanë treguar rezultate të suksesshme.</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Mandate of SIC members</p> <p>1. Mandate of chairperson and members of SIC is 4 years.</p> <p>2. Minister of Education may request the right to re-election for a second mandate for SIC members if they have shown successful results.</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Mandat članova SNI</p> <p>1. Mandat predsednika i članove SNI-a je 4 godine.</p> <p>2. Ministar obrazovanja može tražiti pravo na ponovni izbor za drugi mandat za članove SNI-a ako su pokazali uspešne rezultate.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Shkarkimi i anëtarëve të KISH</p> <p>1. Një anëtar i KISH mund të shkarkohet në rast se:</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Discharge of SIC members</p> <p>1. One member of SIC can be discharged if:</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Razrešavanje članova SNI</p> <p>1. Određeni član SNI može biti razrešen u slučaju:</p>


<p>1.1. Konstatohet se është emëruar anëtar në bazë të dokumentacionit jo të ligjshëm;</p> <p>1.2. Është i dënuar për vepër penale me vendim të formës së prerë;</p> <p>1.3. Keqpërdorim i detyrës zyrtare;</p> <p>1.4. Konstatohet se ka konflikt interesi gjatë ushtrimit të funksionit si anëtar i KISH;</p> <p>1.5. Refuzimi i kryerjes së detyrave të përcaktuara në KISH.</p>	<p>1.1. It is ascertained that is nominated as member based on non-legal documentation;</p> <p>1.2. Is convicted for criminal act with a final decision;</p> <p>1.3. Misuse of the official duty;</p> <p>1.4. It is ascertained that has conflict of interest during exercise of the function of SIC member.</p> <p>1.5. Denial to perform the duties set forth in KISH.</p>	<p>1.1. Da se utvrdi da je imenovan član na osnovu nezakonite dokumentacije;</p> <p>1.2. Da je osuđen za krivično djelo pravosnažnom odlukom;</p> <p>1.3. Zloupotrebe službenog položaja;</p> <p>1.4. Ako se utvrdi da postoji sukob interesa u vršenju funkcije člana SNI-a;</p> <p>1.5. Odbijanje da izvrši dužnosti utvrđene u SNI-u.</p>
<p>2. E drejta e ankesës pas shkarkimit mund të parashtrohet në komisionin për ankesa dhe parashtrës në MASHT, brenda 30 ditëve nga dita e marrjes së vendimit për shkarkim.</p>	<p>2. The right to complain after discharge can be submitted in the commission for complaint and appeals in MESI, within 30 days from the day of taking the decision for discharge.</p>	<p>2. Pravo na žalbu nakon razrešenja može se podnijeti Komisiji za žalbe i predstavke u MONT u roku od 30 dana od dana dobijanje odluke o razrešenju.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9 Organizimi i KISH</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 The SIC organization</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Organizovanje SNI</p>
<p>1. KISH mban mbledhje/ takime të rregullta mujore dhe takime të tjera sipas nevojës.</p> <p>2. Rendi i ditës për mbledhje propozohet nga kryetari, apo me shumicën e anëtarëve të KISH.</p> <p>3. Anëtarët e KISH ftohen me shkrim më së</p>	<p>1. SIC keeps regular monthly meetings and other meetings as needed.</p> <p>2. Daily agenda for the meeting is proposed by the chairperson or with majority of SIC members.</p> <p>3. The SIC members are invited in written at</p>	<p>1. SNI održava redovne mesečne sastanke / susrete i druge sastanke po potrebi.</p> <p>2. Dnevni red za sastanak predlaže predsednik ili većina članova SNI-a.</p> <p>3. Članovi SNI-a pismeno se pozivaju</p>

<p>paku tri ditë para mbledhjes.</p> <p>4. Mbledhjet e KISH i kryeson kryetari, e në rast të mungesës së kryetarit të KISH, ndonjëri prej anëtarëve të KISH, i caktuar nga Këshilli.</p> <p>5. Mbledhjet e jashtëzakonshme mbahen në çdo kohë sipas procedurave të parapara. Rendi i ditës për këtë mbledhje duhet të jetë i kufizuar në pika të veçanta.</p> <p>6. Kryetari është i obliguar të thërras mbledhjen e KISH nëse këtë e kërkojnë shumica e anëtarëve të KISH dhe nëse qëllimi është i arsyetuar me shkrim.</p> <p>7. Ftesat për mbledhjen e KISH bëhen nga Divizioni përkatës në koordinim me kryetarin e KISH apo personin që caktohet nga KISH.</p>	<p>least three days before the meeting.</p> <p>4. The SIC meetings are chaired by the chairperson, and in the absence of the SIC chairperson, one of the SIC members appointed by the Council.</p> <p>5. The extraordinary meetings are kept at any time according to foreseen procedures. Daily agenda for this meeting should be limited in special points.</p> <p>6. Chairperson is obliged to summon the SIC meeting, if the majority of SIC members seek for it and if it's justified on written.</p> <p>7. Invitations for SIC meetings are done by the relevant Division in coordination with the SIC chairperson or the person that is appointed by SIC.</p>	<p>najmanje tri dana pre sastanka</p> <p>4. Sastanak SNI-a predsedava predsednik, a u odsustvu predsednika SNI-a, bilo koji od članova SNI-a, kojeg imenuje Savet</p> <p>5. Vanredni sastanci se održavaju u svakom trenutku u skladu sa predviđenim procedurama. Dnevni red ovog sastanka treba da bude ograničen na određene tačke</p> <p>6. Predsednik je dužan da sazove sastanak SNI-a ako to zahteva većina članova SNI-a i ako je svrha obrazložena pismeno .</p> <p>7. Pozive na sastanak SNI-a vrši odgovarajuća Divizija u koordinaciji sa predsednikom SNI-a ili osobom koju imenuje SNI.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10 Pjesëmarrja në mbledhje dhe përfaqësimi</p> <p>1. Të gjithë anëtarët e KISH janë të obliguar të marrin pjesë në mbledhjen e KISH.</p> <p>2. Gjatë mbledhjeve të KISH, anëtarët duhen të votojnë personalisht. Delegimi i votës nuk lejohet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Participation in meetings and representation</p> <p>1. All SIC members are obliged to participate in the SIC meetings.</p> <p>2. During SIC meetings, members must vote in person. The vote delegation is not allowed.</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Učeeće na sastancima i zastupanje</p> <p>1. Svi članovi SNI-a su obavezni da prisustvuju na sastanak SNI-a.</p> <p>2. Tokom sastanka SNI-a, članovi moraju glasati lično. Delegiranje glasa nije dozvoljeno.</p>

<p>3. Kryetari ka të drejtë në çfarëdo kohe të ftojë ekspertë, ose persona tjerë në mbledhje që kanë ekspertizë në fushën/temën që trajtohet në mbledhje. Personi i ftuar nuk ka të drejtë vote.</p>	<p>3. The chairperson is entitled at any time to invite experts or other persons in meetings that have expertise in the field/topic that is treated in the meeting. The invited person is not entitled to vote.</p>	<p>3. Predsednik i ima pravo da u bilo koje vreme da pozove eksperte ili druga lica na sastanke koji imaju stručnost u oblasti / temom o kojoj se razgovaralo na sastanku. Pozvana osoba nema pravo glasa.</p>
<p>4. Para se të fillojë mbledhja e KISH, anëtarët do të nënshkruhen në listën e pjesëmarrjes e cila është pjesë integrale e procesverbalit.</p>	<p>4. Before the SIC meeting begins, members will be signed in the participation list which is an integral part of the minutes.</p>	<p>4. Prije početka sastanka SNI, članovi će biti potpisani na listi učenika, koji je sastavni dio zapisnika.</p>
<p>5. Në pamundësi të pjesëmarrjes në mbledhje për shkaqe të arsyeshme, anëtari i KISH duhet ta njoftojë kryetarin dy ditë para fillimit të takimit.</p>	<p>5. Unable to attend a meeting for reasonable reasons, the SIC member should notify the chairperson two days prior to the beginning of the meeting.</p>	<p>5. U nemogućnost prisustvovati sastanku iz razumnih razloga, član SNI-a mora da obaveste predsednika dva dana pre početka sastanka.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11 Fillimi, ecuria e mbledhjes dhe miratimi i rendit të ditës</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 The beginning, progress of the meeting and adoption of the agenda</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Početak, tok sastanka i usvajanje dnevnog reda</p>
<p>1. Kryetari i KISH / kryesuesi i mbledhjes, e hap, e kryeson dhe e përfundon mbledhjen.</p> <p>2. Për përgatitjen e materialeve për mbledhjen e KISH, kujdeset kryetari në bashkëpunim me Divizionin përkatës, i cili është përgjegjës për procesverbalin e takimeve.</p>	<p>1. The chairperson of the SIC / chair of the meeting, opens, chairs and finishes the meeting.</p> <p>2. The Chairperson in cooperation with the respective Division takes care for the preparation of SIC meeting materials, the Division that is responsible for the minutes of meetings.</p>	<p>1. Predsednik SNI-a / predsedavajući sastanka otvara, predsedava i završava sastanak.</p> <p>2. Za pripremu materijala za sastanke SNI-a, stara se predsednik u suradnji sa odgovarajućom divizijom, koja je odgovorna za zapisnike sa sastanaka.</p>
<p>3. Në fillim të mbledhjes, kryesuesi</p>	<p>3. At the beginning of the meeting the</p>	<p>3. Na početku sastanka, predsedavajući</p>

<p>konstaton a ka kuorum, propozon rendin e ditës, hap diskutimin dhe konstaton miratimin e tij.</p>	<p>Chairperson ascertains whether there is a quorum, proposes the agenda, opens the discussion and ascertains its consent.</p>	<p>konstatuje da li postoji kворum, predlaže dnevni red, otvara raspravu i konstatuje njegovo odobrenje.</p>
<p>4. Pika e parë e rendit të ditës është aprovimi i rendit të ditës dhe procesverbalit nga mbledhja e kaluar.</p>	<p>4. The first point of the agenda is the approval of the agenda and the minutes from the previous meeting.</p>	<p>4. Prva tačka dnevnog reda je usvajanje dnevnog reda i zapisnika sa prethodnog sastanka.</p>
<p>5. Kryesuesi i jep fjalën diskutuesit, konstaton mbylljen e shqyrtimit të temës së caktuar, çështjen e vë në votim, konstaton miratimin ose refuzimin e propozimit, ndërmer masa për sigurimin e mbarëvajtjes së punës në mbledhje, konstaton përfundimin e mbledhjes dhe ndërmer veprime tjera të nevojshme për udhëheqjen dhe drejtimin e mbledhjes.</p>	<p>5. The Chairperson gives word to the debater, ascertains the closure of the topic review, puts the issue of the vote, ascertains the approval or rejection of the proposal, undertake measures to ensure the progress of the work at the meeting ascertain the completion of the meeting and take other necessary actions for the management and direction of the meeting.</p>	<p>5. Predsjedavajući daje reč osobi koja želi da diskutuje, konstatuje završetak zatvaranje određene teme, pitanje stavlja na glasanje, konstatuje njegovo usvajanje ili odbijanje predloga, preuzima mere kako bi osigurao održavanje sastanka, konstatuje zaključak sastanka i poduzima druge potrebne radnje ra vođenje i usmeravanje sastanka.</p>
<p>6. Anëtarët e KISH kanë të drejtë të propozojnë ndryshimin dhe plotësimin e rendit të ditës, duke e arsyetuar propozimin.</p>	<p>6. SIC members have the right to propose amending and supplementing the agenda, justifying the proposal.</p>	<p>6. Članovi SNI-a imaju pravo da predlože izmene i dopune dnevnog reda, opravdavajući predlog.</p>
<p>7. Materialet ose kërkesat të cilat bashkëngjiten gjatë mbledhjes mund të miratohen me shumicën e votave të numrit të përgjithshëm të anëtarëve me të drejtë vote.</p>	<p>7. The materials or claims attached to the meeting may be adopted by a majority vote of the total number of eligible voting members.</p>	<p>7. Materijali ili zahtevi koji vezano za sastanak mogu biti usvojeni većinom glasova ukupnog broja članova koji imaju pravo glasa.</p>
<p>8. Pas miratimit të rendit të ditës, kalohet në shqyrtim dhe vendosje për çështjet që janë në kuadër të pikave të miratuara të rendit të ditës.</p>	<p>8. After the approval of the agenda, is sent for review and decision on issues that are within the approved agenda items.</p>	<p>8. Nakon usvajanja dnevnog reda, prelazi se na razmatranje i donošenje odluke u okviru usvojenih tačaka dnevnog reda.</p>

<p>9. Raportin dhe arsyetimin rreth secilës pikë të rendit të ditës, e paraqet kryetari/ kryesuesi i mbledhjes ose personi i caktuar për raportim, pas të cilit hap diskutim me pjesëmarrësit e mbledhjes.</p>	<p>9. The report and justification for each item on the agenda is presented by the chairperson / chair of the meeting or the person appointed for reporting, after which a discussion is opened with the participants of the meeting.</p>	<p>9. Izveštaj i obrazloženje za svaku tačku dnevnog reda predstavlja predsednik / predsedavajući sastanka ili određeno lice za izveštavanje, nakon čega se otvara diskusiju sa učesnicima sastanka.</p>
<p>10. Për mbajtjen e mbledhjeve të KISH nevojitet kuorumi prej 5 anëtarëve. Kuorumi vërtetohet para fillimit të takimit.</p>	<p>10. For the SIC meetings, a quorum of 5 members is needed. The quorum is verified before the start of the meeting.</p>	<p>10. Za sastanke SNI potreban je kvorum od 5 članova. Kvorum se proverava pre početka sastanka.</p>
<p>11. Të gjithë anëtarët e pranishëm të KISH mund të marrin pjesë në diskutim dhe të paraqesin mendimet, propozimet lidhur me çështjet të cilat do të vendosen në mbledhje.</p>	<p>11. All present members of the SIC may participate in the discussion and submit their opinions, proposals regarding issues that will be decided at the meeting.</p>	<p>11. Svi prisutni članovi SNI-a mogu da učestvuju u diskusiji i da iznesu svoja mišljenja, predloge u vezi pitanja o kojima će se odlučivati na sastanku.</p>
<p>12. Kryesuesi ka të drejtë të ndërpresë mbledhjen nëse ai konstaton se nuk ka kushte normale për mbajtjen e mbledhjes.</p>	<p>12. The Chairperson has the right to terminate the meeting if he ascertains that there are no normal conditions to hold the meeting.</p>	<p>12. Predsedavajući ima pravo da prekine sastanak ako utvrdi da ne postoje normalni uslovi za održavanje sastanka.</p>
<p>13. Kompensimi i punës së anëtarëve të KISH, bëhet sipas legjislacionit në fuqi.</p>	<p>13. The work compensation of SIC members is done according to the legislation in force.</p>	<p>13. Naknada za rad članova SNI-a se vrši u skladu sa važećim propisima.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12 Vendimmarrja</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Decision-making</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Donošenje odluke</p>
<p>1. KISH, merr vendim me shumicën e votave të numrit të përgjithshëm të anëtarëve me të drejtë vote. 2. Votimi bëhet: “për”, “kundër” dhe</p>	<p>1. SIC makes a decision by majority votes of the total number of eligible voters. 2. The voting is done: “for”, “against”, and</p>	<p>1. SNI, donosi odluku većinom glasova ukupnog broja članove koji imaju pravo da glasaju. 2. Glasanje se vrši: "za", "protiv" i</p>

<p>“abstenim”.</p> <p>3. Në rastet kur kemi votim të barabartë, vota e kryetarit të KISH, do jetë përcaktuese.</p> <p>4. Të gjitha vendimet e KISH, publikohen në webfaqen e MASHT-it pas miratimit nga MASHT.</p>	<p>“abstention”.</p> <p>3. In cases when there is equal voting, the vote of the SIC chairperson will be definitive.</p> <p>4. All SIC decisions are published on MEST website after approval by MEST.</p>	<p>"uzdržani".</p> <p>3. U slučajevima kada imamo jednako glasanje, glas predsednika SNI-a će biti odlučujući.</p> <p>4. Sve odluke SNI-a se objavljuju na web stranici MONT-a nakon odobrenja od strane MONT-a.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 13 Hyrja në fuqi</p>	<p style="text-align: center;">Article 13 Entry into force</p>	<p style="text-align: center;">Član 13 Stupanje na snagu</p>
<p>Ky Udhëzim administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana e Ministrit.</p>	<p>This Administrative instruction enters into force seven (7) days after its signature by the Minister.</p>	<p>Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja od strane Ministra.</p>
<p style="text-align: center;">Shyqiri Bytyqi Minister</p> <p style="text-align: center;">Date: <u>28</u> / <u>06</u> / <u>2019</u></p> 	<p style="text-align: center;">Shyqiri Bytyqi, Minister</p> <p style="text-align: center;">Date: ____ / ____ / ____</p>	<p style="text-align: center;">Shyqiri Bytyqi, Ministar</p> <p style="text-align: center;">Dat: ____ / ____ / ____</p>